

<sup>1</sup>قَتَرْتُمْتُ دُبُورَهُ وَبَارَاقُ بْنُ أَبِيئُوْعَمَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَانَانَيْنِ، <sup>2</sup>لَأَجْلِ قِيَادَةِ الْقُوَادِ فِي إِسْرَائِيلَ، لَأَجْلِ طَاعَةِ الشَّعْبِ، بَارَكُوا الرَّبَّ. <sup>3</sup>إِسْمَعُوا أَيُّهَا الْمُلُوكُ وَاصْعُوا أَيُّهَا الْعُظَمَاءُ. أَنَا، أَنَا لِلرَّبِّ أَتَرْتُمُ. أَرْمُرُ لِلرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. <sup>4</sup>يَا رَبُّ يَخْرُوجُكَ مِنْ سَعِيرَ، يَصْعُودُكَ مِنْ صَحْرَاءِ أَدُومَ، الْأَرْضُ ارْتَعَدَتْ. السَّمَاوَاتُ أَيضاً قَطَرَتْ. كَذَلِكَ الشَّحْبُ قَطَرَتْ مَاءً. <sup>5</sup>تَرَلَزَلَتْ الْجِبَالُ مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ، وَسَيَّئَاءُ هَذَا مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. <sup>6</sup>فِي أَيَّامِ شَمْجَرَ بْنِ عَنَاءَ، فِي أَيَّامِ يَاعِيلَ، اسْتَرَاحَتِ الطَّرِيقُ، وَغَايَرُوا السَّبِيلَ سَارُوا فِي مَسَالِكٍ مُعْجِزَةٍ. <sup>7</sup>خَذِلَ الْحُكَّامُ فِي إِسْرَائِيلَ. خُذِلُوا حَتَّى قُمْتُ أَنَا دُبُورَهُ. قُمْتُ أَمَّا فِي إِسْرَائِيلَ. <sup>8</sup>اخْتَارَ إِلَهَةً حَدِيثَةً. حِينَئِذٍ خَزَبَ الْأَبْوَابَ. هَلْ كَانَ يُرَى مَجْنُّ أَوْ رُمُحٌ فِي أَرْبَعِينَ أَلْفاً مِنْ إِسْرَائِيلَ. <sup>9</sup>قَلْبِي نَحَوَ قُضَاةِ إِسْرَائِيلَ الْمُتَبَطِّوْعِينَ فِي الشَّعْبِ. بَارَكُوا الرَّبَّ. <sup>10</sup>أَيُّهَا الرَّاكِبُونَ الْأَتْنُ الصُّخْرَ، الْجَالِسُونَ عَلَى طَنَافِسَ، وَالسَّالِكُونَ فِي الطَّرِيقِ، سَبَّحُوا. <sup>11</sup>مِنْ صَوْتِ الْمُخَاصِّينَ بَيْنَ الْأَحْوَاصِ هُنَاكَ يُنْتَوْنَ عَلَى حَقِّ الرَّبِّ حَقِّ حُكَّامِهِ فِي إِسْرَائِيلَ. حِينَئِذٍ تَرَلَّ شَعْبُ الرَّبِّ إِلَى الْأَبْوَابِ. <sup>12</sup>اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي يَا دُبُورَهُ. اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي وَتَكْلِمِي بِشَيْدٍ. قُمْ يَا بَارَاقُ وَاسْبِ سَبِيكَ، يَا ابْنُ أَبِيئُوْعَمَ. <sup>13</sup>حِينَئِذٍ تَسْلُطُ السَّارِدُ عَلَى عُظَمَاءِ الشَّعْبِ. الرَّبُّ سَلْطَنِي عَلَى الْجَبَابِرَةِ. <sup>14</sup>جَاءَ مِنْ أَفْرَايِمَ الَّذِينَ مَقَرُّهُمْ بَيْنَ عَمَالِيقَ، وَبَعْدَكَ بَنِيَامِينَ مَعَ قَوْمِكَ. مِنْ مَّاكِرَ تَرَلَّ قُضَاةً، وَمِنْ زَبُولُونَ مَاسِكُونَ بِقَضِيبِ الْقَائِدِ. <sup>15</sup>وَالرُّؤَسَاءُ فِي بَسَاكِرَ مَعَ دُبُورَةٍ. وَكَمَا يَسَاكِرُ هَكَذَا بَارَاقُ. إِنْدَقَعَ إِلَى الْوَادِي وَرَاءَهُ. عَلَى مَسَافِي رَاوِيَيْنِ أَقْصِيئُهُ قَلْبَ عَظِيمَةٍ. <sup>16</sup>لَمَّاذَا أَقَمْتُ بَيْنَ الْخَطَائِرِ لِسَمْعِ الصَّغِيرِ لِلْقُطْعَانِ. لَدَى مَسَافِي رَاوِيَيْنِ مَبَاحِثُ قَلْبِ عَظِيمَةٍ. <sup>17</sup>جَلَعَاذُ فِي غَيْرِ الْأُرْدُنِّ سَكَنَ. وَدَانُ، لَمَّاذَا اسْتَوَطَنَ لَدَى الشُّغْنِ. وَأَشِيرُ أَقَامَ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ، وَفِي شَاطِئِهِ سَكَنَ. <sup>18</sup>زَبُولُونَ شَعْبُ أَهَانَ تَفْسُهُ إِلَى الْمَوْتِ مَعَ تَفَالِي عَلَى رَوَايِي الْحَقْلِ. <sup>19</sup>جَاءَ مُلُوكُ. حَارَبُوا. حِينَئِذٍ حَارَبَ مُلُوكُ كَنْعَانَ فِي تَعْنَكَ عَلَى مِيَاهِ مَجْدُو. بَضَعَ فِصَّةً لَمْ يَأْخُذُوا. <sup>20</sup>مِنْ السَّمَاوَاتِ حَارَبُوا. الْكَوَائِبُ مِنْ أَفْلَاكِهَا حَارَبَتْ سَيْسَرَ. <sup>21</sup>تَهَرُّ قَيْشُونَ جَرَفَهُمْ. تَهَرُّ وَقَائِعُ تَهَرُّ قَيْشُونَ. دُوسِي يَا تَفْسِي يِعْرُ. <sup>22</sup>حِينَئِذٍ صَرَبَتْ أَعْقَابُ الْحَيْلِ مِنَ السَّوْقِ، سَوَقِ أَقْوِيَانِهِ. <sup>23</sup>إِلْعَنُوا مِيرُورَ قَالَ مَلَاكُ الرَّبِّ.

<sup>1</sup>قَتَرْتُمْتُ دُبُورَهُ وَبَارَاقُ بْنُ أَبِيئُوْعَمَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَانَانَيْنِ، <sup>2</sup>لَأَجْلِ قِيَادَةِ الْقُوَادِ فِي إِسْرَائِيلَ، لَأَجْلِ طَاعَةِ الشَّعْبِ، بَارَكُوا الرَّبَّ. <sup>3</sup>إِسْمَعُوا أَيُّهَا الْمُلُوكُ وَاصْعُوا أَيُّهَا الْعُظَمَاءُ. أَنَا، أَنَا لِلرَّبِّ أَتَرْتُمُ. أَرْمُرُ لِلرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. <sup>4</sup>يَا رَبُّ يَخْرُوجُكَ مِنْ سَعِيرَ، يَصْعُودُكَ مِنْ صَحْرَاءِ أَدُومَ، الْأَرْضُ ارْتَعَدَتْ. السَّمَاوَاتُ أَيضاً قَطَرَتْ. كَذَلِكَ الشَّحْبُ قَطَرَتْ مَاءً. <sup>5</sup>تَرَلَزَلَتْ الْجِبَالُ مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ، وَسَيَّئَاءُ هَذَا مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. <sup>6</sup>فِي أَيَّامِ شَمْجَرَ بْنِ عَنَاءَ، فِي أَيَّامِ يَاعِيلَ، اسْتَرَاحَتِ الطَّرِيقُ، وَغَايَرُوا السَّبِيلَ سَارُوا فِي مَسَالِكٍ مُعْجِزَةٍ. <sup>7</sup>خَذِلَ الْحُكَّامُ فِي إِسْرَائِيلَ. خُذِلُوا حَتَّى قُمْتُ أَنَا دُبُورَهُ. قُمْتُ أَمَّا فِي إِسْرَائِيلَ. <sup>8</sup>اخْتَارَ إِلَهَةً حَدِيثَةً. حِينَئِذٍ خَزَبَ الْأَبْوَابَ. هَلْ كَانَ يُرَى مَجْنُّ أَوْ رُمُحٌ فِي أَرْبَعِينَ أَلْفاً مِنْ إِسْرَائِيلَ. <sup>9</sup>قَلْبِي نَحَوَ قُضَاةِ إِسْرَائِيلَ الْمُتَبَطِّوْعِينَ فِي الشَّعْبِ. بَارَكُوا الرَّبَّ. <sup>10</sup>أَيُّهَا الرَّاكِبُونَ الْأَتْنُ الصُّخْرَ، الْجَالِسُونَ عَلَى طَنَافِسَ، وَالسَّالِكُونَ فِي الطَّرِيقِ، سَبَّحُوا. <sup>11</sup>مِنْ صَوْتِ الْمُخَاصِّينَ بَيْنَ الْأَحْوَاصِ هُنَاكَ يُنْتَوْنَ عَلَى حَقِّ الرَّبِّ حَقِّ حُكَّامِهِ فِي إِسْرَائِيلَ. حِينَئِذٍ تَرَلَّ شَعْبُ الرَّبِّ إِلَى الْأَبْوَابِ. <sup>12</sup>اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي يَا دُبُورَهُ. اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي وَتَكْلِمِي بِشَيْدٍ. قُمْ يَا بَارَاقُ وَاسْبِ سَبِيكَ، يَا ابْنُ أَبِيئُوْعَمَ. <sup>13</sup>حِينَئِذٍ تَسْلُطُ السَّارِدُ عَلَى عُظَمَاءِ الشَّعْبِ. الرَّبُّ سَلْطَنِي عَلَى الْجَبَابِرَةِ. <sup>14</sup>جَاءَ مِنْ أَفْرَايِمَ الَّذِينَ مَقَرُّهُمْ بَيْنَ عَمَالِيقَ، وَبَعْدَكَ بَنِيَامِينَ مَعَ قَوْمِكَ. مِنْ مَّاكِرَ تَرَلَّ قُضَاةً، وَمِنْ زَبُولُونَ مَاسِكُونَ بِقَضِيبِ الْقَائِدِ. <sup>15</sup>وَالرُّؤَسَاءُ فِي بَسَاكِرَ مَعَ دُبُورَةٍ. وَكَمَا يَسَاكِرُ هَكَذَا بَارَاقُ. إِنْدَقَعَ إِلَى الْوَادِي وَرَاءَهُ. عَلَى مَسَافِي رَاوِيَيْنِ أَقْصِيئُهُ قَلْبَ عَظِيمَةٍ. <sup>16</sup>لَمَّاذَا أَقَمْتُ بَيْنَ الْخَطَائِرِ لِسَمْعِ الصَّغِيرِ لِلْقُطْعَانِ. لَدَى مَسَافِي رَاوِيَيْنِ مَبَاحِثُ قَلْبِ عَظِيمَةٍ. <sup>17</sup>جَلَعَاذُ فِي غَيْرِ الْأُرْدُنِّ سَكَنَ. وَدَانُ، لَمَّاذَا اسْتَوَطَنَ لَدَى الشُّغْنِ. وَأَشِيرُ أَقَامَ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ، وَفِي شَاطِئِهِ سَكَنَ. <sup>18</sup>زَبُولُونَ شَعْبُ أَهَانَ تَفْسُهُ إِلَى الْمَوْتِ مَعَ تَفَالِي عَلَى رَوَايِي الْحَقْلِ. <sup>19</sup>جَاءَ مُلُوكُ. حَارَبُوا. حِينَئِذٍ حَارَبَ مُلُوكُ كَنْعَانَ فِي تَعْنَكَ عَلَى مِيَاهِ مَجْدُو. بَضَعَ فِصَّةً لَمْ يَأْخُذُوا. <sup>20</sup>مِنْ السَّمَاوَاتِ حَارَبُوا. الْكَوَائِبُ مِنْ أَفْلَاكِهَا حَارَبَتْ سَيْسَرَ. <sup>21</sup>تَهَرُّ قَيْشُونَ جَرَفَهُمْ. تَهَرُّ وَقَائِعُ تَهَرُّ قَيْشُونَ. دُوسِي يَا تَفْسِي يِعْرُ. <sup>22</sup>حِينَئِذٍ صَرَبَتْ أَعْقَابُ الْحَيْلِ مِنَ السَّوْقِ، سَوَقِ أَقْوِيَانِهِ. <sup>23</sup>إِلْعَنُوا مِيرُورَ قَالَ مَلَاكُ الرَّبِّ.

إِلْعَنُوا سَاكِنَيْهَا لَعْنًا، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَأْتُوا لِمَعُونَةِ الرَّبِّ، مَعُونَةَ  
الرَّبِّ بَيْنَ الْجَبَايِرَةِ.<sup>24</sup> تَبَارَكَ عَلَى النِّسَاءِ يَا عَيْلُ امْرَأَةُ  
خَابِرِ الْقَيْنِيِّ. عَلَى النِّسَاءِ فِي الْخِيَامِ تَبَارَكَ.<sup>25</sup> طَلَبَ مَاءً  
فَأَعْطَتْهُ لَبْنًا. فِي قَصْعَةِ الْعُطْمَاءِ قَدَمْتُ زُبْدَةً.<sup>26</sup> مَدَّتْ  
يَدَهَا إِلَى الْوَدِّ وَبَمِيتِهَا إِلَى مِضْرَابِ الْعَمَلَةِ، وَصَرَبَتْ  
سَيْسِرًا وَسَحَقَتْ رَأْسَهُ، شَدَخَتْ وَخَرَقَتْ صُدْعَةً.<sup>27</sup> بَيْنَ  
رِجْلَيْهَا انْطَرَحَ، سَقَطَ اصْطَلَجَع. بَيْنَ رِجْلَيْهَا انْطَرَحَ  
سَقَطَ. حَيْثُ انْطَرَحَ فَهَنَّاكَ سَقَطَ مَقْنُولًا.<sup>28</sup> مِنَ الْكُوَّةِ  
أَشْرَقَتْ وَوَلَوْلَتْ أُمُّ سَيْسِرَا مِنَ الشُّبَّالِ، لِمَاذَا أَبْطَأَتْ  
مَرْكَبَانَهُ عَنِ الْمَجِيءِ. لِمَاذَا تَأَخَّرَتْ حَطَوَاتُ  
مَرَاجِيهِ.<sup>29</sup> فَأَجَابَتْهَا أَحْكَمُ سَيِّدَاتِهَا، بَلْ هِيَ رَدَّتْ جَوَابًا  
لِنَفْسِهَا، أَلَمْ يَجِدُوا وَيَقْسِمُوا الْغَنِيمَةَ. قَتَاةٌ أَوْ قَتَاتَيْنِ  
لِكُلِّ رَجُلٍ. غَنِيمَةٌ نِيَابٍ مَصْبُوعَةٍ لِسَيْسِرَا. غَنِيمَةٌ نِيَابٍ  
مَصْبُوعَةٍ مُطَرَّرَةٍ. نِيَابٍ مَصْبُوعَةٍ مُطَرَّرَةٍ الْوَجْهَيْنِ غَنِيمَةٌ  
لِغُنْفِي.<sup>31</sup> هَكَذَا يَبِيدُ جَمِيعُ أَعْدَائِكَ يَا رَبُّ. وَأَجْبَاؤُهُ كَخُرُوجِ  
الشَّمْسِ فِي جَبَرُوتِهَا. وَاسْتَرَاخَتِ الْأَرْضُ أَرْبَعِينَ سَنَةً.

إِلْعَنُوا سَاكِنَيْهَا لَعْنًا، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَأْتُوا لِمَعُونَةِ الرَّبِّ، مَعُونَةَ  
الرَّبِّ بَيْنَ الْجَبَايِرَةِ.<sup>24</sup> تَبَارَكَ عَلَى النِّسَاءِ يَا عَيْلُ امْرَأَةُ  
خَابِرِ الْقَيْنِيِّ. عَلَى النِّسَاءِ فِي الْخِيَامِ تَبَارَكَ.<sup>25</sup> طَلَبَ مَاءً  
فَأَعْطَتْهُ لَبْنًا. فِي قَصْعَةِ الْعُطْمَاءِ قَدَمْتُ زُبْدَةً.<sup>26</sup> مَدَّتْ  
يَدَهَا إِلَى الْوَدِّ وَبَمِيتِهَا إِلَى مِضْرَابِ الْعَمَلَةِ، وَصَرَبَتْ  
سَيْسِرًا وَسَحَقَتْ رَأْسَهُ، شَدَخَتْ وَخَرَقَتْ صُدْعَةً.<sup>27</sup> بَيْنَ  
رِجْلَيْهَا انْطَرَحَ، سَقَطَ اصْطَلَجَع. بَيْنَ رِجْلَيْهَا انْطَرَحَ  
سَقَطَ. حَيْثُ انْطَرَحَ فَهَنَّاكَ سَقَطَ مَقْنُولًا.<sup>28</sup> مِنَ الْكُوَّةِ  
أَشْرَقَتْ وَوَلَوْلَتْ أُمُّ سَيْسِرَا مِنَ الشُّبَّالِ، لِمَاذَا أَبْطَأَتْ  
مَرْكَبَانَهُ عَنِ الْمَجِيءِ. لِمَاذَا تَأَخَّرَتْ حَطَوَاتُ  
مَرَاجِيهِ.<sup>29</sup> فَأَجَابَتْهَا أَحْكَمُ سَيِّدَاتِهَا، بَلْ هِيَ رَدَّتْ جَوَابًا  
لِنَفْسِهَا، أَلَمْ يَجِدُوا وَيَقْسِمُوا الْغَنِيمَةَ. قَتَاةٌ أَوْ قَتَاتَيْنِ  
لِكُلِّ رَجُلٍ. غَنِيمَةٌ نِيَابٍ مَصْبُوعَةٍ لِسَيْسِرَا. غَنِيمَةٌ نِيَابٍ  
مَصْبُوعَةٍ مُطَرَّرَةٍ. نِيَابٍ مَصْبُوعَةٍ مُطَرَّرَةٍ الْوَجْهَيْنِ غَنِيمَةٌ  
لِغُنْفِي.<sup>31</sup> هَكَذَا يَبِيدُ جَمِيعُ أَعْدَائِكَ يَا رَبُّ. وَأَجْبَاؤُهُ كَخُرُوجِ  
الشَّمْسِ فِي جَبَرُوتِهَا. وَاسْتَرَاخَتِ الْأَرْضُ أَرْبَعِينَ سَنَةً.